聯合報
UNITED DAILY NEWS
中華郵政台字第五九四號執照登記為第二類新聞紙類
發行人 王效蘭
今天十一大張 每份訂價拾元
第壹伍參柒伍號
地址：(110-03)台北市忠孝東路四段五
電話 總機：7681234・7601616
訂報：7654312
發行服務專線：080-2122
商業廣告：7615142
分類廣告：7636775
採訪中心：7689036
地方新聞中心：7689297
本報所刊文圖非經同意不得轉

反對稻米進口 中日韓聯手抗爭

三國農業領導人強硬聲明：「最低義務進口值」亦不讓步 開放市場將使農村傳統文化徹底崩解

聯合報系東京特派員陳世昌／三十日電

中日韓三國的農業領導人三十日在東京集會，並發表強硬的聲明，中日韓三國的稻農都極力反對稻米進口，即使是最近所稱的訂立「最低義務」的進口目標值，也都不能贊成。

出席東京這項會議的我國代表是台灣省農會理事長簡金卿，日方代表是全國農協中央會會長佐藤喜春，韓國代表是韓國農協中央會會長韓瀕鮮。

他們說，因為最低義務進口值，將有可能成為稻米關稅化與自由化的第一步，這種情況將造成稻米自由進入中日韓市場，對稻農造成嚴重的傷害。

日本與韓國還指出，如果在烏拉圭回合談判的期限前，日韓放棄了最後一道防線，他們將要組團赴日內瓦關貿總協總部繼續抗爭，並且邀請歐洲的農業保護團體一起參加。

我國的代表簡金卿則表示，因為我國未加入關貿總協，還不方便直接抗議，將在檢討之後決定是否參加日韓的行列。

簡金卿指出，中日韓三國都是稻米生產超過需求的國家，能自給自足，不需要再從他國進口。我國的執政黨與在野黨立場都一致，反對稻米自由進口。

日本的佐藤會長也強調，日本的國會已經三度通過不開放稻米進口，如果細川首相讓稻米進入日本，他們將要追究細川的政治責任。

三國為了稻米問題，於一九九〇年就成立了「遠東農業協議會」，這次為了烏拉圭回合談判的最後期限即將到期，三國乃緊急召開了這個臨時會，併發表了措辭強硬的聯合聲明。

聲明中並說，亞洲國家以稻作文化為主，開放稻米進口將導致所有以稻作為農村社區為根本的傳統文化徹底的崩潰解體。

【本報綜合東京三十日外電報導】在關稅暨貿易總協定烏拉圭回合世界貿易自由化談判的最後完成期限日益逼近之際，來自台灣、日本和南韓的農民領袖今天在此間攜手串連，合力對抗關貿總協要求他們開放稻米市場的壓力。

這些農民領袖協議，將進行更大規模的抗議活動，以抗拒關貿總協任何強求三國開放稻米市場的行動。

台灣省農會理事長簡金卿、日本全國農協中央會會長佐藤喜春和南韓農協中央會會長韓瀕鮮今天舉行緊急會議後發表聯合聲明說，「我們堅決相信，烏拉圭回合談判到目前為止只顧及糧食出口國的特殊利益」，若只為滿足少數糧食出口國的欲求即摧毀國際稻米市場秩序，將是「不可原諒」的事。

聲明說，三國農會保證會「採取一切措施保護我們的稻米市場」，並堅定抗拒外界要他們開放稻米市場的壓力。

聯合報系東京特派記者王淑珍／三十日電

日本勞動省三十日發表十月的有效求人倍數，比前一個月低零點零二個百分點，為零點六七倍，是一九八七年六月以來最低點。另外，根據日本總務廳所發表的十月分完全失業率，比九月上升零點一個百分點，為百分之二點七，是一九八八年以來最高，有效求人倍數的下跌以及完全失業率的激增，顯示日本的就業狀況急劇惡化中。

十月份完全失業率高達百分之二點七，估計失業人數高達一百七十六萬人，較去年同期增加三十一萬人，百分之二十一點四。其中男生十六萬人，增加十八點六，女生十五萬人，增加二十五點四，兩者均呈現增加的現象。

「有效求人倍數」是向日本全國公共職業安定所申請工作的人和企業求人的比率，有效求人倍數低於一，表示求職者的數目多於求人的數目，就業狀態呈現勞動力過剩的情形，十月與九月比較，求職者增加零點九個百分點，求人者減少三個百分點。

日本總務廳認為，依過去的資料觀察，十月的失業率所反映的失業狀況相當的糟，失業率屬於景氣落後指標，因此，不會立即好轉。

聯合報系東京特派記者王淑珍／三十日電

日本政府三十日召開有關於就業問題會議，會中確定，為了積極解決日本當前經濟問題，將儘量提早審議追加預算，同時提出足以維持就業及確保就業的對策。這是日本聯合政權成立以來，第一次針對就業問題所召開的閣僚會議。

三十日會中，日本勞動大臣坂口力提出了勞動省的對策，包括：對於儘量維持就業的企業進行支援、促進中高年齡的再就業、開發地方上的就業機會。並且將於十二月十日前提出具體對策，再次提至閣僚會議中討論。

施實式方接間採將決複制創

等稅租、算預於及得不目項 市轄直蓋涵圍範 案草法複創過通院政行

記者陳素玲／台北報導

面對民進黨提出公民投票法的威脅，行政院昨天舉審查通過內政部研擬的「創制複決法」草案，在下週定稿後，將立即提送立法院審查。草案中明定創制複決的實施範圍涵蓋直轄市、縣市及鄉鎮市，並採先經地方民意機構議決的間接創制複決方式；另創制複決行使項目以地方自治法規、規章及規約為限，不得及於預算、租稅、給付行政事項，或牴觸中央法規、省法規及縣規章。

內政部民政司司長鍾福山指出，行政院昨天雖然已經完成「創制複決法」草案所有條文審查，但其中仍有部分文字將再由法務部、中選會進行修正，然後於下週開會定稿。

行政院昨天審查通過的創制複決法草案重點如下：

●在創制複決實施範圍方面，與會人士認為無論從法的層面或是實務、理論等可行性考量，都沒有理由將直轄市排除在創制複決權行使範圍之外，因此通過行使範圍涵蓋直轄市、縣市及鄉鎮市。

●由於各國行使創制複決的體例相當分歧，因此會議決定增訂創制、複決定義，其中「創制」指的是，訂定民意機關未訂定的法規、規章及規約。「複決」則意指修正或廢止地方民意機關訂定的法規、規章及規約。

●創制複決行使範圍以地方自治法規、規章及規約為限，且不得及於預算、租稅、給付行政事項，亦不得牴觸中央法規、省法規及縣規章。

●創制複決實施方法採間接創制複決，亦即人民提出的創制複決案交由主管機關審查後，應交議會表決或審議，如果議會接受，則不必進行投票；若議會不接受，再由該地區具投票權的人民投票決定。

●人民為創制複決的主動者，人民為限，行政機關與民意機關皆不得行使。且軍人、警察及公務人員皆不得為提案人。

●創制複決主管機關為該自治團體的自治監督機關，投票事務由該區選委會為主辦機關。

●創制複決形式採全案創制複決，以免偏離民意。

●創制複決的提案人應達到該自治區總人口數的百分之五以上，連署人則為百分之十五以上。而後經過該區投票人半數以上投票，獲多數同意就算通過。

●創制複決案成立後，應在六個月後舉行投票，併同最近一次公職人員選舉一起辦理，若半年內沒有公職人員選舉，則應單獨辦理投票。

●法規、規章、規約通過後，當地民意機關未有重大或特殊因素，兩年內不得修正、廢止或訂定相同法規。

致一結團

台灣省農會理事長簡金卿（左）、日本全國農協中央會會長佐藤喜春（右）和南韓農協中央會會長韓瀕鮮今天舉行緊急會議後發表聯合聲明，「我們堅決相信，烏拉圭回合談判到目前為止只顧及糧食出口國的欲求即摧毀國際稻米市場秩序，將是「不可原諒」的事。（社透路）

平民參審制 司法院加緊研訂

「刑事參審試行條例」草案，先就技術問題儘速定稿；是否違憲將再聲請釋憲。

記者陳永富／台北報導

司法院最近加緊研訂「刑事參審試行條例」草案，並暫時拋開「非法官之人員參與審判」有無違憲之爭議，而就執行之技術性問題，參酌各界提供之意見，修訂原草案條文，希望儘速將草案定稿。

司法院官員表示，平民參與審判是否違憲問題，必要時將聲請大法官會議解釋。

司法院官員表示，由有專門知識或技能的國民任參審員，並實際參與法院審判業務，可以補一般法官專門知識之不足。但實務上，目前採行此制度之德國，實施狀況並不理想；我國援引此制度，也可能發生公正、公平的參審員遴選不易，或擔心參與審判，會遭來恐嚇而裹足不前等困難。不過因刑事參審試行條例是司法院長林洋港積極推動之重大修法事項，且社會上也不斷質疑司法判決之公信力，因此司法院刑事廳已把此項條例之研訂，列為重要業務，也希望藉由參審制，提高國民對司法之信賴。

其實，司法院早於去年三月間，即已初步完成刑事參審試行條例草案，但因屬國人完全陌生之制度，且刑事訴訟法、少年事件處理法等也須隨之修訂，是刑事訴訟制度之重大變革，所以司法院特別廣徵學者專家、大學法律學系、法務部、基層法官及檢察官之意見。最近，各界意見經刑事廳彙整，一般認為，欲行參審制，最主要之問題，還在於平民參與審判，與憲法第八十條法官依法獨立審判有無牴觸，及執行上將面臨的難題。

司法院官員也指出，所謂「參審制」，與一般印象之「陪審團」截然不同。國外部分國家之法院陪審團，只在聽審時，判斷被告有罪或無罪；而我國欲試行之參審制，參審員的角色與法官無異，其在審判中之職權與陪席法官相同，應始終參與審判，也必須就被告之犯罪事實，加以認定；且可以表決之方式，左右判決結果。

不過參審員有法官之職權，但無法官之職業保障，屬榮譽職，只能支給日費及旅費。所以將來會否產生願意出任參審員且具資格的都屬老面孔，不求名不求利的專業人士卻推辭不就，甚或「劣幣驅逐良幣」，司法院相當擔心。

根據參審試行條例草案規定，參審法庭之受理案件，及參審員之遴選，都有限制；且規定，以參審方式審理須由被告提出，而依參審程序判決之案件，非以確定事實援用法令不當為理由，不得上訴或抗告，以為限制。

而被告有權聲請法院行參審程序之刑事案件，有以下四種：一、少年所犯最輕本刑為五年以上有期徒刑以上之刑事案件。二、所犯最輕本刑為十年以上有期徒刑之一般刑事案件。三、所犯屬專門職業或科技性之犯罪案件。四、其他嚴重危害社會秩序之案件。至於民事案件，則不在試行參審之範圍。

高新來年六創率業失全完、挫重市股

籠出策對急緊 化惡濟經本日

案方等場市業就進促、算預圓日億千七加追、稅得所減削出提

【本報綜合東京三十日外電報導】日本經濟情況持續惡化後，日本首相細川護熙今天宣稱，他將削減所得稅，以刺激低迷不振的經濟景氣。

細川今天主持內閣會議後表示，日本經濟現況非常嚴重，且前景難以預測，他說：「我在改革稅制時，將處理削減所得稅的問題。」細川指出，他將在明年元月修改稅制，不過，他未透露所得稅削減的幅度有多大。

細川指出，他對日本股市近日重挫非常關心，並將採取措施，刺激景氣復甦，不過，他拒絕以直接干預的方式，協助重振股市。細川說：「毫無疑問地，股價是由供需狀況所決定。」他表示，政府直接干預股市並不適當。

由於輿論抨擊政府因應經濟困境無方，細川內閣今天緊急會商，與會閣員紛紛提出各項建議方案，討論情況熱烈。日本政府在內閣會議結束後，並宣布最近四個月以來的第二項預算追加案。日本大藏省官員指出，這項預算追加案的總額為七千零九十億日圓（六十五億美元），使本會計年度的總預算增加為七十五兆兩千五百億日圓（六千九百億美元）。

日本眾議院今天將開始討論預算追加案，外界認為，由於許多政經方案仍待國會通過，細川可能會延長本次國會會期。日本國會本次會期預訂十二月十五日結束。

日本政府今天除了召開內閣會議外，並舉行跨部會的失業問題對策會議，以因應不斷攀升的失業率。這是一九八六年以來，日本政府首次召開此種會議。日本勞働大臣坂口力會後宣布一連串緊急措施，包括協助各企業維持員工人數、協助勞工轉業、以及促進區域性就業市場等，這些措施將從十二月十日起生效。此外，日本大藏大臣藤井裕久與通產大臣熊谷弘今天亦集會討論經濟對策，兩人在會後承諾，將採取措施提振房地產業，以協助放寬房地產業的金融機構脫困，從而間接解除股市的部分壓力。

聯合報系東京特派記者王淑珍／三十日電

日本政府三十日召開有關於就業問題會議，會中確定，為了積極解決日本當前經濟問題，將儘量提早審議追加預算，同時提出足以維持就業及確保就業的對策。這是日本聯合政權成立以來，第一次針對就業問題所召開的閣僚會議。

三十日會中，日本勞動大臣坂口力提出了勞動省的對策，包括：對於儘量維持就業的企業進行支援、促進中高年齡的再就業、開發地方上的就業機會。並且將於十二月十日前提出具體對策，再次提至閣僚會議中討論。

'93中華汽車盃國際體操邀請賽
風雲際會，7位現役奧運金牌選手來台競技
奧運體操，台北演出！
中華汽車邀您共賞7位現役奧運金牌選手和11個國家代表隊世界級選手的精湛演出。
主辦單位：中華汽車
比賽時間：82年12月10日～12日
比賽地點：台北市立體專體育館
洽詢專線：(02)7520643・5624752

AMERICAN EXPRESS
Happy New Year
今年，送自己一張聖誕卡……
現在申請美國運通卡，盡享輕鬆購物樂趣，並立即獲得價值1,000元的聖誕贈禮，好處連年
每年都送別人聖誕卡，今年該輪到自己了。這張卡片，給您的將不只是一時的歡喜而已。
現在，你用美國運通卡慰勞自己，我們有禮。即日起至12月底止，只要申請美國運通卡，並成為運通卡會員，您不但可在7天內收到您的美國運通卡，還可獲得價值1,000元的優惠券，讓您在全省玩具反斗城、新瑞電器、NET服飾、新東陽及DFS台北市區店消費時抵用。此外，您還可以參加自12月15日起至明年2月底止的「美國運通繽紛季」活動，這段期間內，您不僅享有盡興的消費樂趣，更有機會參加「幸運轉輪」抽獎，獲得價值77萬8千元的福斯轎車及機票等大獎。
給自己一份聖誕大禮，迎新迎喜
請現在就拿起電話申請美國運通卡
聖誕禮、豐富大獎都等著您！
7天特快辦卡專線：9:00AM～9:00PM關小姐 (080)211-500
本活動由以下廠商贊助——玩具反斗城 新東陽 DFS
美國運通卡，現在申請正是時候！
如需專人服務，請填妥下述資料放大傳真至(02)713-2617，或寄至台北郵政46-662號信箱
我希望申請美國運通卡
請即派專人與我聯絡
姓名：　先生□　女士□
連絡地址：
連絡電話：日(　)　夜(　)
UD 1201
美國運通卡，出門別忘它

市北台 21℃～23℃ 40%率機雨降
市中台 20℃～27℃ 10%率機雨降
市雄高 21℃～28℃ 10%率機雨降
●南市驗選票 發現餘票少算一張 沒有做票（二版）
●總統提前直選議題 執政黨不排除提出（三版）
●德基水庫枯竭 灌溉用水暫傳供應（五版）
●有限度授權參考書商使用教科書 尚有難題（六版）
●中華開發轉投資 傳利 無輸送疑案（七版）
●日本經濟惡化 工業產值跌幅創單月最大（八版）
●央行總裁出國 三家行庫調降存款利率（十八版）
●吸毒精神恍惚 老爸連 死兒子（十九版）
●我不排除近期降低農工產品關稅
牛 雞 升 鉄
加權指數 4353.90 ↓30.61
總交成值 472.7億